

DESAFÍOS ÁRABES DE DESARROLLO: LA POBREZA, EL CRECIMIENTO Y EL NEXO CON EL EMPLEO¹

Khalid Abu-Ismaïl, Bilal Al-Kiswani, Verena Gantner, Bilal Malaeb y Maya Ramadan

En septiembre de 2017 se publicó el primer informe *Arab Multidimensional Poverty Report*, como resultado de tres años de esfuerzos conjuntos entre el Consejo de ministerios árabes de asuntos sociales de la Liga Árabe, de la Comisión Económica y Social para Asia Occidental (CESPAO) de la ONU, del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF, por sus siglas en inglés) y de la Iniciativa de Pobreza y Desarrollo Humano de la Universidad de Oxford (OPHI, por sus siglas en inglés).

Este informe analiza la pobreza infantil y en el hogar aplicando metodologías internacionales adaptadas a la región árabe. Sus indicadores se basan en el Índice de Pobreza Multidimensional (IPM) global para el análisis de la pobreza en el hogar, así como en la metodología de Análisis de superposición de la privación múltiple de UNICEF, en lo que se refiere a las comparaciones entre países. La adaptación de estas metodologías ha sido llevada a cabo a través de un proceso consultivo permanente y repetido con expertos regionales y globales, así como con representantes de Gobiernos de la región, con el fin de definir las principales dimensiones e indicadores de pobreza relevantes según el contexto y los retos sociales y económicos específicamente regionales. El presente artículo resume los hallazgos del informe con respecto a la pobreza en el hogar, medida de acuerdo con el recién desarrollado y contextualizado IPM árabe.²

Se ofrece un análisis en profundidad de la pobreza en el ámbito del hogar, tomando en cuenta dos criterios de medición para registrar la pobreza y la pobreza extrema. Nuestro análisis evalúa además la vulnerabilidad del hogar a la pobreza e investiga las causas subyacentes de la misma, ofreciendo resultados a nivel nacional y subnacional.

La nueva medición de pobreza multidimensional desarrollada, el IPM árabe, se basa en dos pilares principales: el IPM global y el proceso participativo llevado a cabo para la revisión de dicho índice global. Se han implicado en este proceso numerosos expertos regionales y globales, personas de referencia en los ministerios de asuntos sociales y de otras instituciones públicas relevantes de los Estados árabes, participando así en los debates sobre una concepción multidimensional de la pobreza en la región árabe.

El marco conceptual del informe se inspira en el enfoque de capacidades de Sen, que plantea que el desarrollo no solo se logra mediante un incremento de los ingresos y de acceso a recursos, sino también gracias a una mejora de las capacidades de las personas para gestionar sus vidas con dignidad. Sen defiende que la privación de capacidades constituye una medición más completa de la pobreza que el nivel de ingresos, pues permite registrar aspectos de esta

1 Este artículo es un resumen crítico de los análisis y hallazgos del *Arab Multidimensional Poverty Report* [‘Informe sobre pobreza multidimensional en los países árabes’] de 2007, publicado por la Liga Árabe, CESPAO, OPHI y UNICEF.

2 Véase *Ibidem* y documentos de referencia citados al final del artículo.

que pueden perderse o pasar desapercibidos en las agregaciones estadísticas.³ A nivel global, este marco conceptual permite medir la pobreza en el hogar a través del IPM.

La metodología del IPM se basa en el método Alkire-Foster (AF), que ofrece una metodología integral para valorar la privación y analizar la pobreza multidimensional. La metodología AF parte de la medición de pobreza Foster-Greer-Thorbecke, pero tiene en cuenta sus múltiples dimensiones. Así, identifica la pobreza valorando las privaciones simultáneas en diversos indicadores que sufre una persona o un hogar. Si la suma ponderada de privaciones es superior o igual a determinado umbral de corte, la persona u hogar son identificados como pobres. La medición del Índice de Pobreza Multidimensional más relevante es el IPM global, propuesto en 2010 por la OPHI y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

¿Por qué aplicar una medición de pobreza multidimensional en la región árabe?

Sin embargo, el IPM global tiene un defecto: no resulta muy eficaz en el registro de los tipos de pobreza menos graves, que caracterizan a numerosos países árabes de ingresos medios, como Jordania, Egipto o Marruecos, por lo que tiende a infravalorar la prevalencia de estos tipos de pobreza multidimensional. Para paliar este defecto y ajustarse mejor a las situaciones de la región árabe, se han revisado los índices de pobreza multidimensional. Como resultado de ello, el informe presenta dos niveles de pobreza: la *pobreza extrema*, que registra situaciones graves de pobreza, similares a las medidas por los índices globales, y la *pobreza (a secas)*, que registra situaciones más moderadas. Partiendo de esta distinción, se han modificado los indicadores y sus correspondientes umbrales de corte de las mediciones globales, para reflejar mejor las especificidades de la región árabe.

Este análisis cubre 10 países árabes, que suman el 75 % de la población de la región; la selección de países se ha realizado en función de la disponibilidad de los datos de los hogares correspondientes a los indicadores incluidos en el IPM árabe, durante el periodo 2011-2014. Las encuestas en los hogares usadas para calcular el IPM, que son las habituales en este tipo de análisis, han sido la Demographic and Health Survey (DHS), la Multiple Indicator Cluster Survey (MICS) y el Pan Arab Project for Family Health (PAPFAM). La DHS ha sido la fuente de datos de (los paréntesis indican el año de realización de la encuesta): Jordania (2012), Egipto (2014), Comoras (2012) y Yemen (2013). Los siguientes países, en cambio, han acudido a datos extraídos de la MICS: Túnez (2011), Argelia (2013), Iraq (2011), Sudán (2014) y Mauritania (2011). La fuente de datos para Marruecos ha sido la encuesta del PAPFAM (2011).

De forma ideal, los estudios usados para medir la pobreza multidimensional deben ser encuestas en los hogares, estadísticamente representativas de todo

3 Véanse Amartya Sen (1985). *Commodities and Capabilities*. Amsterdam / Nueva York: Elsevier Science Pub; y Amartya Sen (1999). *Development as Freedom*. Nueva York: OUP.

el ámbito nacional, implementadas a intervalos específicos y que recopilen datos de las variables e indicadores incluidos en el IPM. No obstante, para obtener valoraciones regionales válidas, todos los indicadores de pobreza multidimensional deben estar presentes en todos los estudios nacionales y ser comparables entre ellos, lo que constriñe mucho la selección de los mismos. Así, por ejemplo, en este caso no ha sido posible incluir indicadores relacionados con la libertad personal, la protección frente a la violencia, las relaciones sociales, las desigualdades de género, el empleo o las condiciones laborales. Aunque todos estos aspectos también son altamente relevantes en el contexto árabe, no han podido ser incluidos porque los datos sobre los mismos recopilados por las encuestas no son comparables. Esta imposibilidad de comparación de datos ha constreñido pues gravemente la selección de indicadores y dimensiones del IPM árabe.

En base a los dos pilares arriba descritos, el equipo técnico de este estudio ha elaborado una lista de indicadores posibles que se hallan disponibles en las diez series de datos. De esta manera, este IPM regional respeta el rigor académico propio del IPM global pero, al mismo tiempo, se centra en las prioridades específicas de la región árabe.

La Tabla I nos ofrece una panorámica de las dimensiones, indicadores y umbrales adoptados en cada indicador y de su peso en el IPM árabe. Este sigue el modelo del IPM global e incluye las tres dimensiones de Educación, Salud y Condiciones de vida. Se han añadido además dos nuevos indicadores: «Mutilación Genital Femenina (MGF) / Embarazos precoces», en la dimensión de Salud; y el indicador de «Hacinamiento» en la dimensión de Condiciones de vida. La inserción de estos nuevos indicadores tiene mucho sentido, especialmente desde una visión basada en los derechos. En un contexto de acelerado crecimiento demográfico regional, la consideración de un indicador sobre hacinamiento resulta muy relevante. En cuanto a los embarazos precoces y a la MGF, estos están afectando profundamente a la vida y estado de salud de una amplia porción de las mujeres en el mundo árabe. El embarazo precoz constituye la segunda causa de mortalidad entre las niñas adolescentes (15-19 años);⁴ pero este no solo pone en riesgo la vida de la madre, sino también la del recién nacido. En cuanto a la MGF, debido a sus graves efectos sobre la salud —incluyendo infecciones recurrentes, infertilidad, complicaciones en el parto y alto riesgo de mortalidad neonatal—, además de la violación de los derechos humanos de las mujeres y niños que supone, constituye un indicador de pobreza que es importante incluir.

Siguiendo el ejemplo del IPM global, el umbral de pobreza queda fijado en el 33,3 %, tanto para los índices de pobreza como de pobreza extrema.

4 Organización Mundial de la Salud (2014). «WHO fact sheet on Adolescent pregnancy», <<http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs364/en/>>.

Tabla 1: Dimensiones, indicadores y ponderación del IPM global y del IPM regional (pobreza y pobreza extrema).

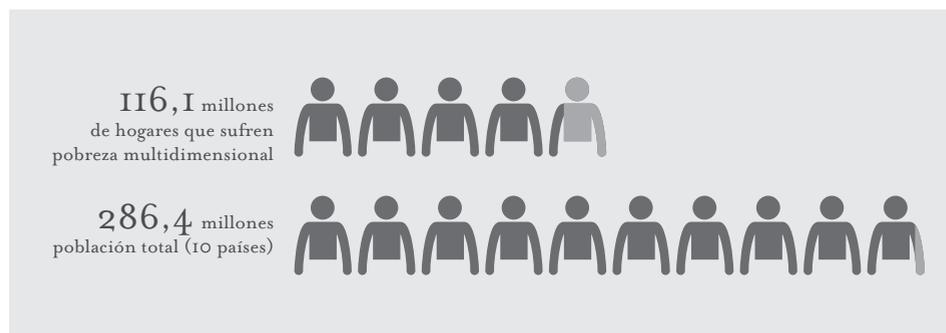
	Indicador	IPM regional	
		Hay pobreza extrema si:	Hay pobreza si:
Educación	Años de escolarización	Ningún miembro del hogar ha completado el ciclo de primaria . (1/6)	Ningún miembro del hogar ha completado el ciclo de secundaria . (1/6)
	Asistencia escolar	Ningún niño en edad de primaria está acudiendo al centro educativo. (1/6)	Ningún niño en edad escolar está acudiendo al centro educativo o algún niño se halla 2 o más años por detrás de su curso correspondiente . (1/6)
Salud	Mortalidad infantil	Algún niño menor de 60 meses ha muerto durante el periodo de 5 años anterior a la encuesta. (1/9)	Lo mismo que para la pobreza extrema. (1/9)
	Nutrición infantil	Algún niño (0-59 meses) presenta retrasos en el crecimiento (altura por edad < -2) o algún adulto está subalimentado (IMC < 18,5) . (1/9)	Algún niño (0-59 meses) presenta retrasos en el crecimiento (altura por edad < -2) o está demacrado (peso por edad < -2), o algún adulto está subalimentado (IMC < 18,5) . (1/9)
	MGF/Embarazos precoces	Alguna mujer menor de 28 años ha tenido su primer embarazo antes de los 18 años y ha sufrido Mutilación Genital Femenina (MGF) . (1/9)	Alguna mujer menor de 28 años ha tenido su primer embarazo antes de los 18 años o ha sufrido Mutilación Genital Femenina (MGF) . (1/9)

Condiciones de vida	Electricidad	El hogar no tiene electricidad. (1/21)	Lo mismo que para la pobreza extrema. (1/21)
	Saneamiento	El saneamiento del hogar no se adapta a las orientaciones de los ODS o se adapta pero se trata de instalaciones compartidas con otro hogar. (1/21)	Lo mismo que para la pobreza extrema. (1/21)
	Agua	El hogar no tiene acceso a agua potable, de acuerdo con las orientaciones de las ODS, o el agua potable se halla a 30 minutos o más del mismo. (1/21)	El hogar no tiene instalaciones canalizadas de agua dentro del mismo o en el patio. (1/21)
	Suelo/Techo	El suelo es de tierra, arena y estiércol o no tiene techo, o está hecho de paja, hoja de palma o hierba. (1/21)	El suelo es de tierra, arena, estiércol, material en bruto (maderos, juncos, cañas, hierba) o cemento (sin baldosas ni losas) o no tiene techo, o está hecho de paja, hoja de palma, hierba, trenzados rústicos, bambú, maderos o cartón. (1/21)
	Combustible para cocinar	En el hogar se cocina con combustibles sólidos: madera, carbón, residuos agrícolas o estiércol, o bien en el hogar no se cocina. (1/21)	En el hogar se cocina con combustibles sólidos: madera, carbón, residuos agrícolas o estiércol, o bien en el hogar no se cocina o carece de un espacio propio para cocinar. (1/21)
	Hacinamiento	En el hogar hay 4 o más personas por dormitorio. (1/21)	En el hogar hay 3 o más personas por dormitorio. (1/21)
	Recursos	El hogar no tiene acceso a información o bien no tiene acceso a recursos de desplazamiento ni de subsistencia. (1/21)	El hogar tiene menos de dos recursos de acceso a información o bien tiene menos de dos recursos de desplazamiento y de subsistencia. (1/21)

Fuente: Tabla elaborada por los autores. Liga Árabe, CESPAP, OPHI y UNICEF (2017). *Arab Multidimensional Poverty Report*, p. 47.

La pobreza multidimensional está ampliamente extendida y afecta a más de cuatro de cada diez hogares en la región árabe.

Gráfico 1: Hogares que sufren pobreza multidimensional.

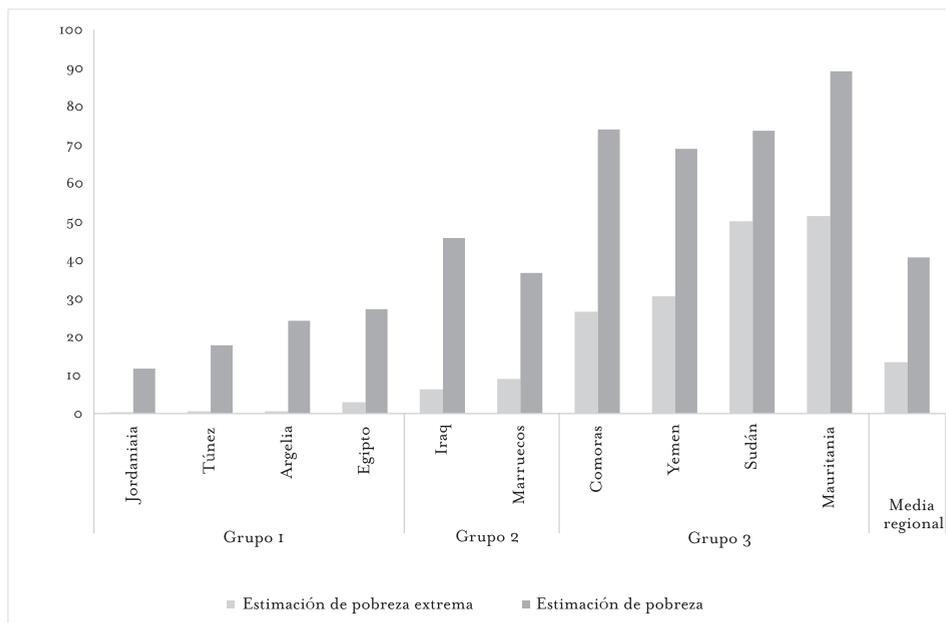


Fuente: Gráfico elaborado por los autores. Liga Árabe, CESPAAO, OPHI y UNICEF (2017). *Arab Multidimensional Poverty Report*, p. 7.

El análisis del informe de pobreza árabe muestra que la pobreza en el hogar está más extendida de lo que se pensaba: el número de personas afectadas por la pobreza multidimensional alcanza los 116,1 millones (40 % del total de la población de los diez países incluidos en el estudio). En esta cifra hay que incluir 38,2 millones de personas (13,4 %) identificadas como afectadas por la pobreza extrema, acudiendo a la definición de esta última.

El Gráfico 2 muestra que la pobreza multidimensional en la región árabe no se limita a los Países Menos Adelantados (PMAs; Grupo 3), sino que también se halla muy presente en el resto de países, incluyendo varios países con ingresos medio-altos. Como se puede ver en el gráfico, se han dividido los países en tres grupos de acuerdo con la incidencia de la pobreza. El Grupo 1 incluye países con niveles de pobreza extrema muy bajos y niveles bajos de pobreza (Jordania, Túnez, Argelia y Egipto). El Grupo 2 incluye a Marruecos e Iraq. Ambos países presentan niveles bajos de pobreza extrema pero niveles medios de pobreza no extrema. El Grupo 3 incluye a los PMAs: Comoras, Mauritania, Sudán y Yemen, que presentan niveles medio-altos de pobreza extrema, así como de pobreza no extrema.

Gráfico 2: Incidencia de la pobreza extrema y de la pobreza por países.



Fuente: Gráfico elaborado por los autores.

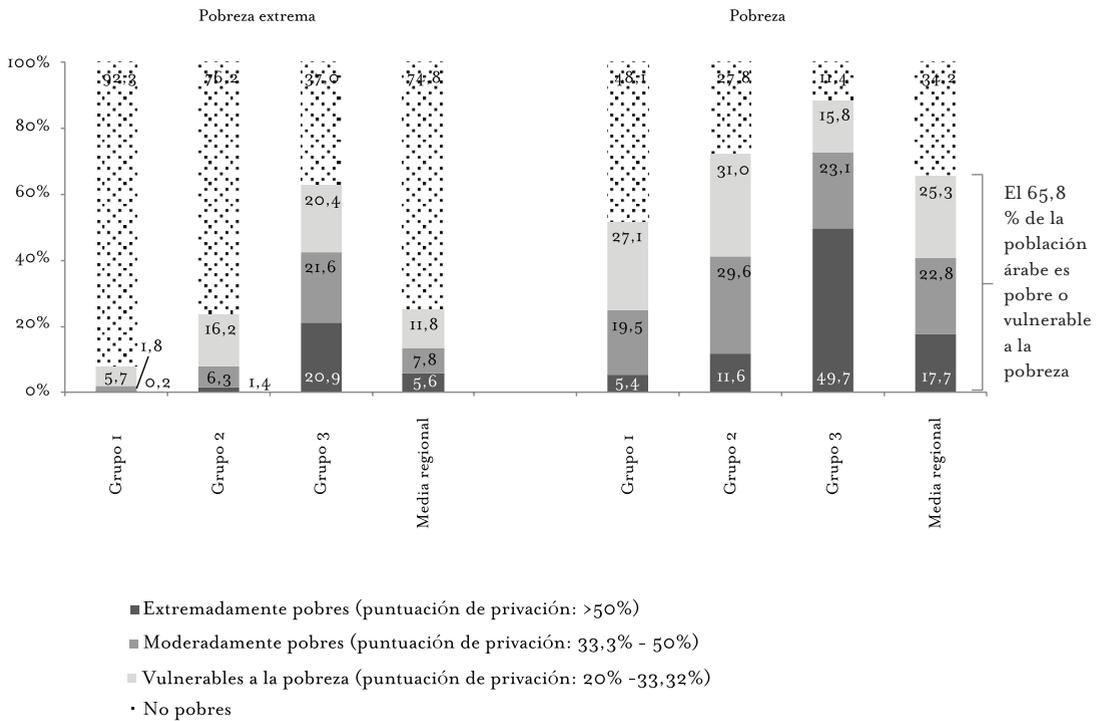
El Gráfico 2 también resalta la importancia de usar mediciones de pobreza adaptadas a la región: mientras que la incidencia de la pobreza extrema queda básicamente limitada a los Grupos 2 y 3, la incidencia de la pobreza no extrema se extiende por todos los países de la región y sigue estando muy presente en países de ingresos medio-altos, como Jordania, Túnez y Argelia. No hay que olvidar que, aunque la definición de «pobreza no extrema» se refiere a tipos de privaciones menos graves, no es menos cierto que esta categoría sigue incluyendo algunas carencias importantes en términos de necesidades básicas de supervivencia, como no tener acceso a electricidad, a agua potable dentro del hogar o patio o contar con más de 3 personas por dormitorio.

La estimación regional de pobreza de los 10 países analizados alcanza al 40,6 % de la población, pero existen importantes diferencias entre países: por ejemplo, del 11,7 % de Jordania al 89,1 % de Mauritania. Por ello, no solo es importante analizar la región en sí, sino también detenerse particularmente en algunos países o acudir a los Grupos de países arriba definidos. En lo referente a países que están sufriendo graves conflictos armados, como Iraq y Yemen, hay que tener en cuenta que las encuestas no son recientes (2011 y 2013, respectivamente), por lo que no recogen todo el impacto generado por los últimos embates bélicos.

Dos tercios de la población árabe son pobres o vulnerables a la pobreza

Uno de los puntos fuertes del enfoque de pobreza multidimensional es que permite observar la porción de población que vive levemente por encima de la línea de pobreza. Mucha gente que no es identificada como «pobre» en función del umbral de pobreza, sufre sin embargo privaciones en varios indicadores. En este sentido, la porción de población que supera el umbral de pobreza pero que no obstante sufre privaciones en un rango de 20 %-33,3 % de los indicadores es identificada como «población vulnerable a la pobreza». Como ya se ha mencionado anteriormente, son consideradas pobres aquellas personas que sufren privaciones en más del 33,3 % de los indicadores. Y aquellas que sufren privaciones en más de la mitad de los indicadores (es decir, cuya puntuación de privación supere el 50 %) son consideradas extremadamente pobres.

Gráfico 3: Porcentajes de población no pobre, vulnerable a la pobreza, moderadamente pobre y extremadamente pobre.



Fuente: Līga Árabe, CESPAP, OPHI y UNICEF (2017). Arab Multidimensional Poverty Report, p. 22.

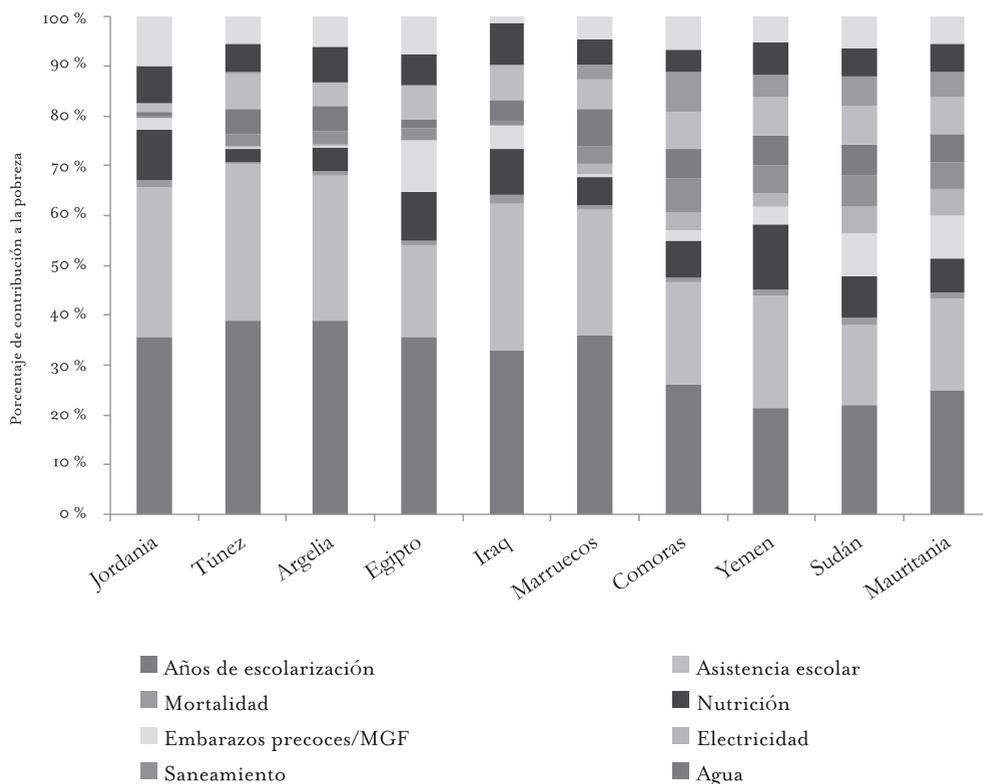
El Gráfico 3 muestra los porcentajes de poblaciones vulnerables a la pobreza, moderadamente pobres y extremadamente pobres, según los grupos de países, así como la media regional. La medición de pobreza extrema muestra que las personas extremadamente pobres se hallan principalmente en los países del Grupo 3. Estos presentan además aproximadamente la misma porción de personas vulnerables a la pobreza. Los países del Grupo 2 presentan en cambio una mayor porción de su población vulnerable a la pobreza.

Sin embargo, el cuadro cambia bastante si pasamos a centrarnos en la vulnerabilidad a la pobreza, en vez de a la pobreza en sí misma. Como se muestra, los países de los Grupos 1 y 2, aunque presentan una baja incidencia de pobreza, poseen porciones más amplias de población vulnerable a la pobreza (27,1 % en el caso del Grupo 1 y 31 % en el Grupo 2). En cambio, los países del Grupo 3 presentan una porción muy elevada de personas que sufren privaciones graves (49,7 %). En términos generales, una cuarta parte de la población regional es vulnerable a la pobreza, mientras otro 40,5 % es pobre o extremadamente pobre. Esto significa que casi dos tercios de la población árabe son pobres o vulnerables a la pobreza. En consecuencia, el Gráfico 3 sugiere que el reto principal para los países de los Grupos 1 y 2 consiste en abordar el problema común a una gran parte de la población que se halla en riesgo de caer en la pobreza. Los países del Grupo 3, por su lado, sufren la necesidad urgente de mitigar la pobreza extrema que afecta a casi la mitad de su población total.

La dimensión educativa es el factor que más afecta a la pobreza en la región árabe

¿Cuál es la composición de la pobreza multidimensional en la región árabe? Este estudio también tiene en cuenta la contribución de cada indicador a la pobreza general, lo que resulta importante para comprender la composición de la pobreza en cada país. En el caso de la región árabe, un hallazgo clave salta claramente a la vista: la dimensión educativa es el factor que más afecta a la pobreza en todos los países, salvo en Sudán y Egipto, donde en cualquier caso también posee una incidencia elevada.

Gráfico 4: Cómo afecta cada dimensión al IPM general en los 10 países árabes.



Fuente: Liga Árabe, CESPAP, OPHI y UNICEF (2017). *Arab Multidimensional Poverty Report*, p. 29.

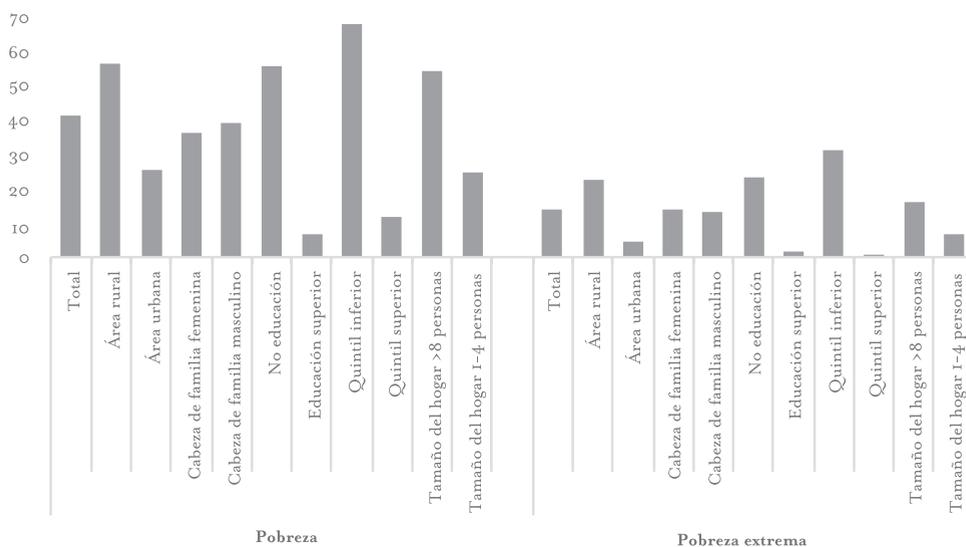
El Gráfico 4 resalta que las privaciones en la dimensión educativa contribuyen en casi dos tercios a la pobreza de los países de los Grupos 1 y 2 (excepto Egipto). En los países del Grupo 3, las condiciones de vida también afectan de manera importante a la pobreza.

Grandes desigualdades geográficas y por características socioeconómicas de los hogares

Otra gran ventaja de la metodología del IPM es su capacidad para desglosar la pobreza en subgrupos. Los resultados pueden ser desglosados atendiendo a las características geográficas (rural/urbano) y socioeconómicas del hogar. Este análisis resalta las grandes disparidades entre los diversos subgrupos de población de acuerdo con el género o nivel educativo del cabeza de familia, de las dimensiones del hogar o del quintil de riqueza en el que se halle el mismo.

El Gráfico 5 muestra grandes desigualdades entre algunos de los grupos en ambas mediciones de pobreza: por ejemplo, los hogares de las áreas rurales tienen más probabilidades de ser pobres que los de las áreas urbanas. Lo mismo se puede decir con respecto al nivel educativo del cabeza de familia: es más probable que un hogar sea pobre cuando el cabeza de familia tiene un nivel educativo bajo. El desglose por quintiles de riqueza revela agudas desigualdades entre los diferentes estratos sociales: las personas que se hallan en el quintil inferior tienen 50 veces más probabilidad de ser extremadamente pobres que las personas que se hallan en el quintil superior. Esta misma relación también es verificable si observamos la pobreza no extrema: las personas en el quintil inferior tienen 6 veces más probabilidad de ser pobres. Este hallazgo también subraya pues las elevadas desigualdades en la región árabe.

Gráfico 5: Estimación de pobreza según características del hogar.



Fuente: Liga Árabe, CESPAP, OPHI y UNICEF (2017). *Arab Multidimensional Poverty Report*, p. 24.

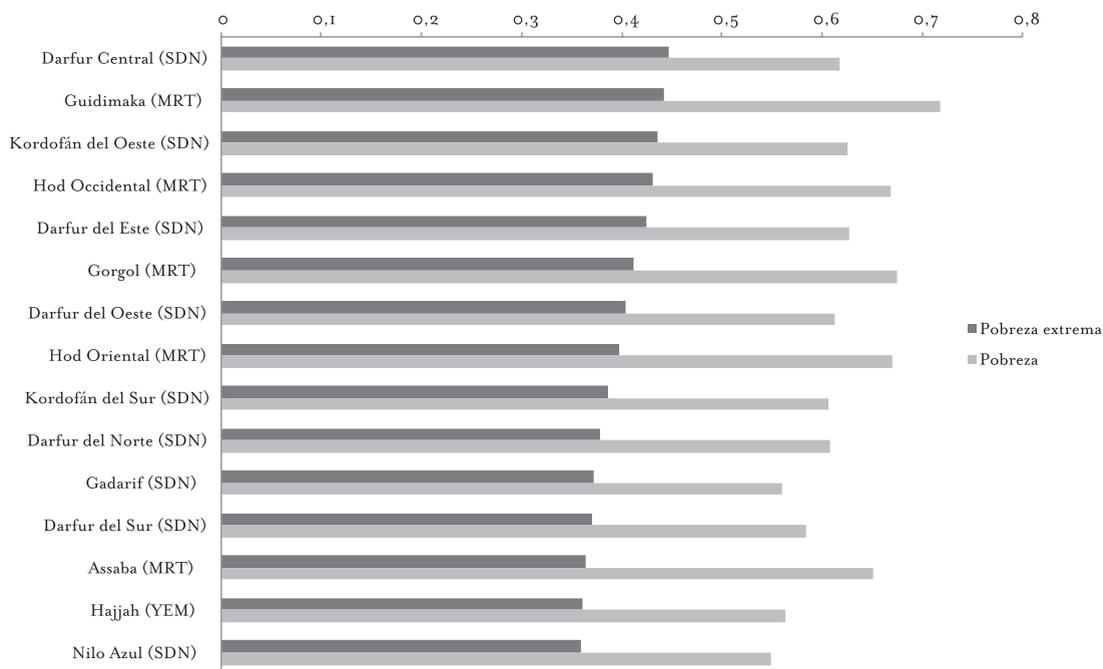
La pobreza multidimensional en el nivel subnacional: unas disparidades alarmantes

La observación de las desigualdades dentro de los países revela la existencia de enormes disparidades muy alarmantes entre provincias, especialmente en el caso de los países del Grupo 2 y 3. También resulta llamativo que incluso las provincias más pobres de los Grupos 1 y 2 registren un menor nivel de pobreza que

las provincias menos pobres de Mauritania, el país con una mayor incidencia de la pobreza en este estudio.

El Gráfico 6 muestra que las 15 gobernaciones o provincias más pobres de los 10 países analizados están todas localizadas en 3 países: Sudán (9 provincias), Mauritania (5 provincias) y Yemen (1 provincia). Muchas de estas provincias en Sudán y Yemen están ubicadas en zonas de conflictos y son predominantemente rurales. La provincia más pobre de este estudio es Darfur Central, en Sudán, una zona que sufre conflictos recurrentes y que ha acogido a numerosos desplazados internos. Si se desglosa el valor del IPM de Darfur Central en sus dos componentes: la estimación numérica y la intensidad, se puede ver que el 95 % de la población es identificada como pobre y sufre de media la privación del 65 % de los indicadores.

Gráfico 6: Las 15 provincias más pobres de la región.



Fuente: Liga Árabe, CESPAP, OPHI y UNICEF (2017). *Arab Multidimensional Poverty Report*, p. 32.

De nuevo, conviene ser precavidos a la hora de comparar los resultados de Yemen con los de otros países, pues hay que considerarlos dentro de su contexto cronológico particular. La encuesta DHS fue llevada a cabo en este país en 2012 y, aunque su índice de pobreza ya era elevado, estos resultados no reflejan su actual situación. Por ejemplo, recientes informes de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO, por sus siglas en inglés) y del

Programa Mundial de Alimentos (PMA) revelan que la educación, la salud y especialmente la seguridad alimentaria en Yemen se han deteriorado notablemente —en especial, en el caso de la población infantil— como resultado de la guerra en curso.

Retos y consideraciones políticas

El presente análisis ha demostrado que la pobreza multidimensional es más prevalente en la región árabe de lo que se suele pensar. Pero, además, las enormes desigualdades tanto dentro como entre los países árabes resultan muy llamativas y constituyen un gran reto que muchos de estos van a tener que abordar. Partiendo de estos resultados, el análisis de la pobreza multidimensional árabe nos conduce a varias recomendaciones:

Abordar las lagunas en educación

La composición de la pobreza multidimensional revela que la dimensión educativa es la que más afecta a la pobreza en el hogar. A pesar de los progresos en las tasas de escolarización experimentados por la región en las últimas décadas, este estudio identifica importantes problemas de absentismo y abandono escolar como uno de los principales factores de la pobreza multidimensional. Urge, por lo tanto, abordar las lagunas cuantitativas y cualitativas existentes, mejorando (aunque no necesariamente aumentando) los gastos en educación. Los países deben explorar opciones políticas que aseguren que todos y cada uno de los niños estén escolarizados y asistan a clase hasta completar por lo menos los ciclos obligatorios.

Mejorar la protección social

El análisis de los diferentes subgrupos muestra importantes disparidades entre varias características socioeconómicas de los hogares, así como entre las áreas rurales y urbanas. La primera, y más llamativa, es la enorme distancia entre los diversos estratos sociales en toda la región. Dada la intensa correlación negativa entre riqueza y pobreza multidimensional, es imprescindible poner en marcha programas globales de protección social y de generación de empleo, que mitiguen la pobreza y las desigualdades. Los países de la región deben plantearse pues el diseño e implementación de políticas de protección social a favor de las poblaciones más vulnerables, sin las cuales es imposible una reducción significativa de la pobreza multidimensional en la región.

Invertir en la infancia

Este análisis ha revelado además graves disparidades relacionadas con el nivel educativo del cabeza del hogar. Esto indica que aquellos niños de hogares encabezados por padres con carencias educativas durante su infancia tienen un mayor riesgo de sufrir a su vez graves privaciones. Si no se logra mitigar o superar estas, la cadena de privaciones se seguirá transmitiendo de generación en generación. Así que este informe aboga por incrementar las inversiones en la infancia, para asegurar que esta —independientemente de su estatus social— tenga acceso a todo un abanico de servicios sanitarios y educativos de calidad, a una nutrición adecuada, así como a diversos beneficios de protección social.

Desarrollar las áreas rurales

El estudio revela también fuertes disparidades entre las áreas rurales y urbanas. El desglose subnacional confirma este hallazgo y muestra que la mayoría de las situaciones de pobreza se dan en las áreas rurales. Así que el informe recomienda intervenciones geográficamente orientadas hacia las áreas más pobres, mediante la creación de un fondo regional para la reducción de la pobreza y la promoción de medios de vida sostenibles, centrado en las necesidades más urgentes de las poblaciones más pobres en las áreas rurales.

¡Promover la revolución de los datos en la región árabe!

Para terminar, este informe hace un llamamiento a la «revolución de los datos» en la región árabe. Los análisis del informe se han visto gravemente limitados por una serie de factores relacionados con la falta de disponibilidad de datos o de su comparabilidad transnacional. Para mejorar los futuros análisis de la pobreza multidimensional en la región resulta pues crucial que sus países inviertan en sus sistemas estadísticos nacionales, para poder ofrecer estimaciones más sólidas en toda una serie de indicadores de privación, tanto a nivel individual como de los hogares.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ABU-ISMAIL, Khalid; EL-LAITHY, Heba; ARMANIOUS, Dina; RAMADAN, Maya; y KHAWAJA, Marwan (2015). «Multidimensional Poverty Index for Middle Income Countries: Findings from Jordan, Iraq and Morocco», *Technical Paper*. Nueva York: Naciones Unidas.
- AL-DALAJI, Ahmad Ben Ali (1385). «Al-Falakah wa-al-Maflukun». Baghdad: Maktabat al-Andalus.
- ALKIRE, Sabina y FOSTER, James (2007, revisado en 2008). «Counting and multidimensional poverty measurement», *OPHI Working Paper* n.º 7, University of Oxford.
- ALKIRE, Sabina y SETH, Suman (2016). «Identifying destitution through linked subsets of multidimensionally poor: An ordinal approach», *OPHI Working Paper* n.º 99, University of Oxford.
- CORNIA, Giovanni Andrea y KIISKI CORNIA, Sampsa (2001). «Trends in Income Distribution in the Post World War II Period: Evidence and Interpretation», *WIDER Discussion Paper* n.º 89. Helsinki: UNU/WIDER.
- DEMOGRAPHIC AND HEALTH SURVEY (DHS) (2017). *Datasets and Reports*, <<http://dhsprogram.com/Data/>> [consultado el 14 de noviembre de 2017].
- GORDON, David; ADELMAN, Laura; ASHWORTH, Karl *et al.* (2000). *Poverty and Social Exclusion in Britain*. Research Report. Joseph Rowntree Foundation.
- IBN KHALDOUN y ROSENTHAL, Franz (1986). *The Muqaddimah: An Introduction to History* vol. I. Princeton: Princeton University Press.
- KANBUR, Ravi (2000). Income distribution and development, en ATKINSON, Anthony B. y BOURGUIGNON, François. *Handbook of income distribution*, vol. I. Amsterdam / Nueva York: Elviesier, pp. 791-841.

- KUNDU, Amitabh y SMITH, Tony E. (1983). «An Impossibility Theorem on Poverty Indices», *International Economic Review*, 24 (2), pp. 423-34.
- LYNK, Michael (2017). *Report of the Special Rapporteur on the situation of human rights in the Palestinian territories occupied since 1967*. United Nations Human Right Council.
- MARSHALL, Gordon (1998). *Oxford Dictionary of Sociology*. Oxford: Oxford University Press.
- MOHIEDIN, Mohamed (2015). «Poverty in Contemporary Arabic Literature and Heritage», *Technical paper* [presentado por la Liga Árabe].
- NANKANI, Gobind y ZAGHA, Roberto (eds.) (2004). *The growth experience. What have we learned from the 1990s? A background note*. Washington D. C.: Banco Mundial, pp. 143-146.
- SARANGI, Niranjan; ABU-ISMAIL, Khalid; EL-LAITHY, Heba y RAMADAN, Maya (2015). «Towards better Measurement of Poverty and Inequality in Arab Countries: A Proposed Pan-Arab Multi-Purpose Survey», *ESCWA Working Paper*. E/ESCWA/SD/2014/WP.1.
- UNITED NATIONS AND LEAGUE OF ARAB STATES (2013). *The Arab Millennium Development Goals Report: Facing Challenges and Looking beyond 2015*. E/ESCWA/EDGD/2013/1.
- UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (2014). *Human Development Report: Sustaining Human Progress: Reducing Vulnerabilities and Building Resilience*. <<http://hdr.undp.org/en/content/human-development-report-2014>>.
- UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (2013). *Human Development Report: The Rise of the South: Human Progress in a Diverse World*. <<http://hdr.undp.org/en/content/human-development-report-2013>>.
- UNITED NATIONS ECONOMIC AND SOCIAL COMMISSION FOR WESTERN ASIA (2014). «Conflict in the Syrian Arab Republic: macroeconomic implications and obstacles to achieving the Millennium Development Goals», *EDGD Technical Paper*, n.º 5. E/ESCWA/EDGD/2014/Technical Paper.5.
- UN-HABITAT (2017). *Indicators of Sustainable Development: Guidelines and Methodologies*, 3.ª ed. Methodology sheets. <http://www.un.org/esa/sustdev/natlinfo/indicators/methodology_sheets.pdf>.
- UN-HABITAT (2010). *State of the World's Cities 2010/2011. Bridging the Urban Divide. Overview and Key findings*. Nairobi, Kenya: UN-Habitat.
- UN-HABITAT (2009). *Urban Indicator Guidelines, 2009. Better Information, Better Cities. Monitoring the Habitat Agenda and the Millennium Development Goals- Slums Target*.
- UNICEF (2017). *Multiple Indicator Cluster Surveys*, <<http://mics.unicef.org/>> [consultado el 14 de noviembre de 2017].
- UNICEF (2016a). «Female Genital Mutilation/Cutting: a Global Concern», *UNICEF's Data work on FGM/C*, <https://www.unicef.org/media/files/FGMC_2016_brochure_final_UNICEF_SPREAD.pdf> [consultado el 14 de noviembre de 2017].
- UNICEF (2016b). *State of the World's Children Report 2016*. Online database, <<https://www.unicef.org/sowc2016/UNICEF>> (n.d.) [consultado el 2 de febrero de 2017].
- UNICEF (2013). *Female Genital Mutilation/Cutting: A Statistical Overview and Exploration of the Dynamics of Change*, <https://www.unicef.org/media/files/UNICEF_FGM_report_July_2013_Hi_res.pdf> [consultado el 14 de noviembre de 2017].
- WORLD HEALTH ORGANIZATION (2014). *WHO Fact sheet on Adolescent Pregnancy*, <<http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs364/en/>> [consultado el 14 de noviembre de 2017].

BIOGRAFÍA DE LOS AUTORES

Khalid Abu-Ismaïl es director de la Sección de Desarrollo Económico y Pobreza de la Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas para Asia Occidental. Su investigación versa sobre temas relacionados con el desarrollo económico y humano (medición de la pobreza, políticas fiscales, desigualdad y empleo). Es doctorado en Filosofía y Economía en el New School for Social Research de Nueva York. Abu Ismaïl está asociado a la Facultad de Economía de la Universidad Americana de Líbano.

Bilal Al-Kiswani es funcionario de asuntos económicos de la Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas para Asia Occidental (ESCWA, por sus siglas en inglés). Sus investigaciones y experiencia laboral se centran en la medición de las políticas de reducción de la pobreza, las políticas sociales y las reformas de protección social y financiación pública. Antes de unirse a ESCWA trabajó como especialista en políticas sociales para UNICEF en Egipto e Iraq y en la Oficina Regional para Oriente Medio y Norte de África. Bilal tiene un doctorado en Economía por la Universidad de Roma II sobre medición de la pobreza y planes de protección social.

Verena Gantner es licenciada en Estudios de Oriente Medio y tiene un máster en Economía de Oriente Medio por la Universidad Philips de Marburgo (Alemania) y la Universidad Americana de Líbano. Actualmente es asesora de investigación de la ESCWA, prestando apoyo en la Sección de Desarrollo Económico y Pobreza, donde sus investigaciones se centran en la medición de la pobreza multidimensional y la desigualdad en los países árabes.

Bilal Malaeb es investigador en la OPHI. Es licenciado en Economía por la Universidad Americana de Beirut (Líbano) y tiene un máster y un doctorado en Economía por la Universidad de Mánchester (Reino Unido). Antes de unirse a la OPHI en junio de 2016, Bilal trabajó para la Universidad de Mánchester como conferenciante de econometría y métodos de investigación para estudiantes de posgrado del Global Development Institute y como ayudante para alumnos en módulos universitarios en el Departamento de Economía. También trabajó como consultor externo en la Organización Internacional del Trabajo y para el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola. En la OPHI las funciones de Bilal incluyen el apoyo a Gobiernos en la creación de su IPM nacional y la realización de investigaciones microeconómicas sobre los determinantes multidimensionales de la pobreza.

Maya Ramadan es estadística y trabaja actualmente en la investigación sobre la pobreza en la Sección de Desarrollo Económico y Pobreza, ESCWA. Está especialmente interesada en la investigación sobre el desarrollo en la región árabe. Recientemente ha trabajado en informes de la ONU como *Arab Poverty Report* (2017) y *The Arab Millennium Development Goals Report Facing Challenges, Looking Beyond* (2015). También ha sido coautora de artículos como «Multidimensional Poverty Index for Middle Income Countries: Findings from Jordan, Iraq and Morocco» (Naciones Unidas, 2015)

y «The Economic Situation in the Arab Region in Light of the Uprisings» (Arab Thought Foundation, 2014). Tiene un máster en Bioestadística por la Universidad Americana de Beirut.

TRADUCCIÓN

AEIOU — Traductores (Inglés).

RESUMEN

El presente artículo resume los hallazgos y recomendaciones del primer informe árabe sobre la pobreza multidimensional que se presentó en septiembre de 2017 como parte de la Asamblea General de las Naciones Unidas en Nueva York. El informe es el resultado de tres años de colaboración entre el Consejo de ministros de Asuntos Sociales de Liga Árabe, la ESCWA, UNICEF y la OPHI. El principal objetivo del informe es expresar sugerencias prácticas para reforzar los esfuerzos árabes en la erradicación de la pobreza en todas sus dimensiones e implementar la Agenda 2030. Este artículo resume los hallazgos sobre la pobreza multidimensional en los hogares mediante el uso de un IPM adaptado a la región árabe. Los puntos de partida fueron el IPM global, que a su vez fue revisado y adaptado a través de un proceso de consultas iterativo con expertos regionales y globales, así como con representantes de Gobiernos de la región, con el fin de definir los retos y la dimensión e indicadores de la pobreza relevantes para el contexto económico y social de la región. El análisis cubre diez países árabes que suponen el 75% de la población de la región. El artículo, al contrario de lo que comúnmente se suponía para la región, muestra que la pobreza multidimensional está muy extendida y afecta a más de cuatro de cada diez hogares en la región árabe, y al utilizar una definición más estricta de la pobreza, se clasifica un 13,4 % como pobreza extrema. Es más, un cuarto se encuentra en situación de vulnerabilidad frente a la pobreza. El análisis muestra que las desigualdades están muy extendidas geográficamente (entre los países y dentro de los mismos) así como por características socioeconómicas de los hogares. Entre países el análisis muestra que, en los países de renta media, aunque los niveles de pobreza están por debajo de la media de la región, hay una mayor parte de la población vulnerable a la pobreza. Si pasamos al análisis de los PMAs, este indica una alta presencia de la pobreza extrema. Si nos fijamos en los principales causantes de la pobreza, la falta de educación parece tener un papel principal. El informe concluye esbozando unas directivas de políticas claves que cubren áreas relacionadas con abordar asuntos como las carencias educativas, la mejora de los sistemas de protección social, la inversión en la infancia, el desarrollo de las zonas rurales o responder ante los retos y limitaciones a los que se enfrenta el desarrollo del IMP árabe; también se hace un llamamiento a la revolución de los datos en la región árabe.

PALABRAS CLAVE

Región árabe, pobreza multidimensional árabe, erradicación de la pobreza, carencias en educación.

ABSTRACT

The present paper summarizes the findings and recommendations of the first Arab Multidimensional Poverty report which was Launched in September 2017 as part of the United Nations General Assembly in New York. The report is the result of a three years collaboration between the League of Arab States' Council of Arab Ministers for Social Affairs, the Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA), the United Nations Children's Fund (UNICEF), and Oxford Poverty and Human Development Initiative (OPHI). The primary objective of the report is to convey practical suggestions to step up Arab efforts towards eradicating poverty in all its dimensions and implementing the 2030 Agenda. The present paper summarizes the findings of the multidimensional poverty at household level using a Multidimensional Poverty Index tailored for the Arab Region. The departure points for doing so is the Global MPI, which in turn was revised and adapted via an iterative consultative process with regional and global experts, as well as representatives of governments in the region, all to define poverty dimensions and indicators which are of relevance to the region's social and economic context and challenges. The analysis covers 10 Arab countries which account for 75% of the region's population. Contrary to what was commonly reported for the region, the paper shows that multidimensional poverty is widespread, affecting more than four in ten households in the Arab region, and when using the stricter definition of poverty 13.4% are classified as acutely poor. Furthermore, one quarter is vulnerable to poverty. The analysis shows that inequalities are high spatially (across and within countries) and by household socio-economic characteristics. Across countries, the analysis shows that in middle income countries while poverty levels are below the regional average, a bigger share of the population are vulnerable to poverty. Moving to Least Developed Countries (LDCs) the analysis shows high prevalence of acute poverty. Looking at the main contributors to poverty, deprivation in education emerges to have a primary role. The report concludes by drawing key policy directions covering the areas related to addressing gaps in education, improving social protection systems, investing in children, developing rural areas, and accounting for the challenges and limitations faced in developing the Arab MPI a call is made for a data revolution in the Arab region.

KEYWORDS

Arab region, arab multidimensional poverty, eradicating poverty, deprivation in education.

الملخص

يلخص هذا المقال إستنتاجات و توصيات التقرير العربي الأول حول الفقر المتعدد الأبعاد الذي قدم في شهر شتنبر 2017 أمام الجمعية العامة للأمم المتحدة بنيويورك. ويأتي هذا التقرير بعد ثلاث سنوات من التعاون بين مجلس وزراء الشؤون الاجتماعية في جامعة الدول العربية، واللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا (إيسكوا)، وصندوق الأمم المتحدة الدولي لرعاية الطفولة المخصص للطوارئ (اليونيسيف)، ومبادرة الفقر والتنمية البشرية التابعة لجامعة أكسفورد (أوفي). ويتمثل الهدف الرئيسي من التقرير في تقديم مقترحات عملية لتعزيز الجهود العربية من أجل القضاء على الفقر بجميع أبعاده، وتنفيذ أجندة 2030. ويلخص هذا المقال النتائج المستخلصة بشأن الفقر المتعدد الأبعاد في الأسر المعيشية من

خلال إستخدام مؤشر فقر متعدد الأبعاد متكيف مع المنطقة العربية. وكانت نقاط البداية هي مؤشر الفقر متعدد الأبعاد على الصعيد العالمي، الذي خضع بدوره لمراجعة و تكيف عبر عملية تشاور متكررة مع خبراء إقليميين وعالميين، وكذلك مع ممثلي حكومات المنطقة، من أجل تحديد التحديات و البعد ومؤشرات الفقر ذات الأهمية بالنسبة لسياق المنطقة الاقتصادي والاجتماعي. ويغطي التحليل 10 بلدان عربية تمثل 75% من سكان المنطقة. و يظهر المقال، خلافا لما جرى الإعتقاد به في المنطقة، أن الفقر متعدد الأبعاد واسع الانتشار و يطال أكثر من أربعة من كل عشرة أسر معيشية في المنطقة العربية، و بإستخدام تعريف أكثر صرامة للفقر، فإن 13.4% يصنف فقرا مدقعا. بل أكثر من ذلك فإن الربع يوجد في وضعية هشاشة أمام الفقر. و يظهر التحليل بأن التفاوتات الإجتماعية والاقتصادية للأسر المعيشية. و يظهر التحليل عند البلدان، و بداخل كل منها)، فضلا عن علاقتها بالخصائص الاجتماعية والاقتصادية للأسر المعيشية. و يظهر التحليل عند مقارنته للبلدان فيما بينها بأن متوسطة الدخل منها، على الرغم من أن مستويات الفقر فيها هي أقل من المتوسط في المنطقة، تتوفر على جزء أكبر من السكان معرضين للفقر. وإذا انتقلنا إلى تحليل البلدان الأقل نموا، فإن نسبة الفقر المدقع تبلغ مستوى عاليا. وإذا نظرنا إلى أسباب الفقر الرئيسية، فإنه يبدو أن لغياب التعليم دورا رئيسيا في ذلك. ويختتم التقرير بصياغة توجيهات رئيسية حول السياسات الرئيسية التي تغطي المجالات المتصلة بمعالجة قضايا مثل إختلالات التعليم، وتحسين نظم الحماية الاجتماعية، والاستثمار في الطفولة، وتنمية المناطق الريفية، أو الاستجابة للتحديات والقيود التي تواجه تطوير مؤشر الفقر المتعدد الأبعاد العربي، كما يدعو إلى ثورة البيانات في المنطقة العربية.

الكلمات المفتاحية

المنطقة العربية، الفقر المتعدد الأبعاد العربي، القضاء على الفقر، إختلالات التعليم.